

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01   SOFIA 01130 01 OF 03 271200Z  
ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 CU-04 SS-15 INR-07 SSO-00 INRE-00  
/039 W

-----271205Z 079062 /41

O 271028Z MAY 77

FM AMEMBASSY SOFIA

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2965

UNCLAS SECTION 1 OF 3 SOFIA 1130

E.O. 11652: N/A

TAGS: OEXC, SCUL, PFOR, BU

SUBJECT: BULGARIAN TEXT OF PROGRAM DOCUMENT

REF: STATE 121837

FOLLOWING IS BULGARIAN TEXT OF PROGRAM DOCUMENT:

### PLAN

ZA KULTUREN, OBRAZOVATELEN I NAUCHNO-  
TEK SICHESKI OBMEN MEZHDU SUEDINENITE  
AMERIKANSKI SHTATI I NARODNA REPUBLIKA  
BULGARIA ZA 1977 I 1978 G.

### HA CHLEN I

1. DVETE STRANI RAZMENYAT VSYAKA GODINA NAY-MALKO  
PO SEDEM MEZHDUNARODNI POSETITELI I SPETSIALISTI VSYAKA,  
ZA PERIOD OT 3 DO 6 SEDMITSI S TSEL PROFESIONALNI  
NABLYUD  
IYA I KONSULTATSII V OBLASTTA NA IZKUSTVOTO,  
KULTURATA, OBRAZOVANIETO, UPRAVLENIETO, SREDSTVATA ZA  
MASOVA INFORMATSIYA, NAUKATA I SPORTA. OBLASTITE NA  
SPETSIALIZATSIYA SE DOGOVARYAT OT DVETE STRANI.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02   SOFIA 01130 01 OF 03 271200Z

2. DVETE STRAMY ULESNYAVAT RAZMYANATA NA EDIN  
UNIVERSITETSKI LEKTOR GODISHNO PO VUPROSITE NA  
TSIVILIZATSIYATA, EZIKA I LITERATURATA NA SUOTVETNATA  
STRANA ZA PERIOD OT EDNA UCHEBNA GODINA.

3. AMERIKANSKATA STRANA PREDOSTAVYA SHEST-  
MESECHNA SPETSIALIZATSIYA V SASHT NA BULGARSKI UCHEN

V OBLASTTA NA AMERIKANSKITE NAUKI PREZ PERIODA  
YANUARI DO YUNI 1978 G.

4. BULGARSKATA STRANA .....

5. AMERIKANSKATA STRANA .....

6. VSYAKA STRANA POLAGA USILIYA DA PREDOSTAVI  
DVE PETMESECHNI STIPENDII VSYAKA ZA OBUCHENIE V DRUGATA  
STRANA V OBLASTTA NA IZKUSTVOTO I KULTURATA. KONKRETNITE  
USLOVIYA SE DOGOVARYAT VUV VSEKI OTDELEN SLUCHAY.

7. DVETE STRANI NASURCHAVAT SKLYUCHVANETO NA  
SPOGODBI ZA PRYAK OBMEN MEZHDU UNIVERSITETI, NAUCHNO-  
IZSLEDOVATELSKI INSTITUTI I DRUGI PODKHODYASHTI ORGA-  
NIZATSII V DVETE STRANI.

8. STRANITE ULESNYAVAT RAZMYANATA NA INFORMATSIONNI  
MATERIALI OTNOSNO OBRAZOVATELNITE SI SISTEMI, VKLYU-  
CHITELNO UCHEBNA I PREPODAVATELSKA LITERATURA, UCHEBNITSII,  
PERIODICHNI IZDANIYA I DRUGI PEDAGOGICHESKI PUBLIKATSII.

## CHLEN II

1. STRANITE ULESNYAVAT, KOLKOTO E VUZMOZHNO  
PO-RANO PREZ PERIODA NA VALIDNOST NA NASTOYASHTIYA  
PLAN, SKLYUCHVANETO NA MEMORANDUM ZA SPORAZUMENIE  
MEZHDU NATSIONALNATA NAUCHNA FONDATSIYA NA SASHT I  
KOMITETA ZA NAUKA, TEKHNICHESKI PROGRES I VISSHE  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03      SOFIA 01130 01 OF 03 271200Z

OBRAZOVANIE NA NARODNA REPUBLIKA BULGARIA.

2. STRANITE NASURCHAVAT UCHENITE OT DVETE  
STRANI DA PROCHAT DOPULNITELNI OBLASTI NA SUTRUDNI-  
CHESTVO I RAZISKVAT, AKO E NEOBKHODIMO, SKLYUCHVANETO,  
MEZHDU SUOTVETNI AGENTSII, NA MEMORANDUMI ZA SPORA-  
ZUMENIE ZA VZAIMNO IZGODNO SUTRUDNICHESTVO MEZHDU  
DRUGI AMERIKANSKI PRAVITELSTVENI AGENTSII I BULGARSKI  
ORGANIZATSII.

3. STRANITE NASURCHAVAT TRAYNO IZPULNENIE NA  
MEMORANDUMA ZA SPORAZUMENIE MEZHDU NATSIONALNATA  
AKADEMIYA NA NAUKITE I BULGARSKATA AKADEMIYA NA NAUKITE,  
PODPISAN PREZ M. SEPTEMVRI 1970 G. I PODNOVEN VPOSLED-  
STVIE.

## CHLEN III

1. STRANITE ULESNYAVAT RAZMYANATA NA NAY-MALKO

EDNA GOLYAMA OFITSIALNA IZLOZHBA PREZ VREME NA VALI-  
DNOSTTA NA NASTOYASHTIYA PLAN, KOYATO DA SE PREDSTAVI  
V DVA ILI TRI GRADA NA DRUGATA STRANA ZA PERIOD OT  
OKOLO CHETIRI SEDMITSI VUV VSEKI GRAD. VSYAKA OT

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 SOFIA 01130 02 OF 03 271218Z  
ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 CU-04 SS-15 INR-07 SSO-00 INRE-00  
/039 W

-----271225Z 079343 /47

O 271028Z MAY 77  
FM AMEMBASSY SOFIA  
TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2966

UNCLAS SECTION 2 OF 3 SOFIA 1130

IZLOZHBITE MOZHE DA VKLYUCHVA TAKIVA VZAIMNO PRIEMLIVI  
DOPULNITELNI DEYNOSTI KATO SUVESHTANIYA, SIMPOZIUMI,  
LEKTSII I KONSULTATSII, SVURZANI S TEMATA NA IZLOZHBATA,  
KAKTO I DA BUDE PRIDRUZHAVANA OT LITSA KATO DIREKTOR  
NA IZLOZHBATA, EKSKURZOVODI I SPETSIALISTI. ORGANI-  
ZIRANETO NA TEZI IZLOZHBI PODLEZHI NA DOPULNITELNI  
SPOGODBI I DOGOVORI:

A/ BULGARSKATA STRANA PREDSTAVYA PREZ 1977 G.-  
IZLOZHBATA "TRAKIYSKI SUKROVISHTA OT BULGARIA";

B/ TEMATA NA AMERIKANSKATA IZLOZHBA SE UTOCHNYAVA  
PO-KUSNO.

2. AMERIKANSKATA STRANA SUDEYSTVUVA ZA PROVEZHDA-  
NETO PREZ 1977 G. NA DVUSTRANEN SIMPOZIUM V SASHT PO  
TRAKOLOGIYA ZAEDNO S POKAZVANETO NA IZLOZHBATA "TRAKIY-  
SKI SUKROVISHTA OT BULGARIA".

3. BULGARSKATA STRANA ORGANIZIRA V BULGARIA PREZ  
1978 G. DVUSTRANEN KOLOKVIVM PO TEMA, DOPULNITELNO  
OPREDELENA OT DVETE STRANI.

4. STRANITE NASURCHAVAT, SUSHTO TAKA, RAZMYANATA  
NA DRUGI OFITSIALNI IZLOZHBI MEZHDU MUZEI E DRUGI  
INSTITUTI NA DVETE STRANI. V TAZI VRUZKA, AMERIKANSKATA  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02      SOFIA 01130 02 OF 03 271218Z

STRANA ULESNYAVA PREDSTAVYANETO NA BULGARSKATA FOTO-  
IZLOZHBA "KULTURATA I IZKUSTVOTO NA SUVREMENNA BULGARIA"  
V SASHT PREZ PERIODA 1977-1978 G.

5. STRANITE ULESNYAVAT IZPULNENIYA NA  
KHUDOZHESTVENI ANSAMBLI I INDIVIDUALNI IZPULNITELI  
NA TURGOVSKI NACHALA.

6. STRANITE NASURCHAVAT POKANVANETO NA VIDNI  
DEYTSI NA IZKUSTVOTO ZA UCHASTIE VUV FESTIVALI,  
KONKURSI I DRUGI MEZHDUNARODNI INITSIATIVI, KAKTO I  
DA UCHASTVUVAT KATO CHLENOVE NA ZHURI ILI PREDSTAVITELI  
NA SVOYATA STRANA V KULTURNI SUBITIYA S MEZHDUNARODNO  
UCHASTIE. ZA TAZI TSEL DVETE STRANI OBMENYAT INFORMA-  
TSIYA ZA MEZHDUNARODNI FESTIVALI, KONKURSI I DRUGI  
PODOBNI, ORGANIZIRANI V SUOTVETNATA STRANA.

#### CHLEN IV

1. NASTOYASHTIYAT PLAN NE IZKLYUCHVA DRUGI  
RAZMENI, UREZHDANI OT SUOTVETNI ORGANIZATSII ILI  
LITSA, ZAINTERESOVANI OT TAKAVA DEYNOST.

2. RAZMENITE, PREDVIDENI V NASTOYASHTIYA  
PLAN SE PODCHINYAVAT NA KONSTITUTIONNITE IZISKVANIYA  
I DEYSTVUVASHTITE ZAKONI I RAZPOREDBI V DVETE STRANI.

3. VSYAKA GODINA OT PLANA ZAPOCHVA NA 1 YANUARI  
I PRIKLYUCHVA NA 31 DEKEMVRI OT KALENDARNATA GODINA.

4. DVETE STRANI SE SRESHTAT PREDI IZTICHANETO  
NA PLANOVIIYA PERIOD ZA DA IZVURSHAT PREGLED NA IZPUL-  
NENIETO NA PLANA I DA RAZISKVAT IDEI I PREDLOZHENIYA  
ZA DEYNOSTTA PREZ BUDESHTIYA PLANOV PERIOD.

5. LITSATA, RAZMENYANI V IZPULNENIE NA  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03      SOFIA 01130 02 OF 03 271218Z

NASTOYASHTIYA PLAN, SE OPREDELYAT OT IZPRASHTASHTATA  
STRANA I ODOBRYAVAT OT PRIEMASHTATA STRANI.

6. ZA RAZMENITE, PREDVIDENI V CHL. I, PAR. 1  
IZPRASHTASHTATA STRANA PREDOSTAVYA, 3 MESETSA PREDI  
PREDLOZHENATA ZA PRISTIGANE DATA, PULNI BIOGRAFICHNI  
DANNI I PODROBNOSTI ZA LITSATA, PREDLOZHENI ZA RAZ-

MYANA; VKLYUCHITELNO PROFESIONALNITE OBLASTI, PRED-STAVLYAVASHTI INTERES, DRUGI SPETSIALNI INTERESI, IMENATA NA LITSA I INSTITUTI, KOITO SHTE BUDAT POSETENI, KAKTO I ZNANIYA NA CHUZHDI EZITSI. PRIEMASHTATA STRANA SUOBSHTAVA RESHENIETO SI NE PO-KUSNO OT 6 SEDMITSI PREDI PREDLOZHENATA DATA NA PRISTIGANE. OKONCHATELNATA DATA I VREME NA PRISTIGANE SE SUOBSHTAVAT NA PRIEMASHTATA STRANA NE PO-KUSNO OT 10 DNI PREDI SAMOTO PRISTIGANE.

7. ZA RAZMENITE, PREDVIDENI V CHL. I, PAR. 2, IZPRASHTASHTATA STRANA PREDOSTAVYA, 9 MESETSA PREDI PREDLOZHENATA DATA NA PRISTILINE, PULNI BIOGRAFICHNI DANNI I POD ZKNOSTI ZA LITSATA, PREDLOZHENI ZA RAZMYANA; VKLYUCHITELNO AKADEMICHNITE OBLASTI, KUM KOITO PROYAVYAVAT INTERES, DRUGI SPETSIALNI INTERESI, PUBLIKATSII, TEMI NA IZNASYANITE LEKTSII, KAKTO I BROyat I IMENATA NA LITSATA, KOITO GI PRIDRUZHAVAT. PRIEMASHTATA STRANA SUOBSHTAVA RESHENIETO SI NE PO-KUSNO OT 6 MESETSA

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01      SOFIA 01130 03 OF 03 271229Z  
ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 CU-04 SS-15 INR-07 SSO-00 INRE-00  
/039 W

-----271233Z 079507 /41

O 271028Z MAY 77  
FM AMEMBASSY SOFIA  
TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2967

UNCLAS SECTION 3 OF 3 SOFIA 1130

PREDI PREDLOZHENATA DATA NA PRISTIGANE. OKONCHATELNATA DATA I CHAS NA PRISTIGANE SE SUOBSHTAVAT NA PRIEMASHTATA STRANA NE PO-KUSNO OT 20 DNI PREDVARITELNO.

CHLEN V

1. IZPRASHTASHTATA STRANA OSIGURYAVA NA UCHASTNI-TSITE V NASTOYASHTIYA OBMEN OBIKOLNO PUTUVANE (OTIVANE I VRUSHTANE) MEZHDU STOLITSITE NA DVETE STRANI, OSVEN PRI OBMENA, PREDVIDEN V CHL. III, PAR. 5, KOYTO SE OSUSHTESTVYAVA NA TURGOVSKI NACHALA I PODLEZHI NA PREDVARITELNO DOGOVARYANE VUV VSEKI OTDELEN SLUCHAY.

2. ZA RAZMENITE, PREDVIDENI V CHL. I, PAR. 1,  
AMERIKANSKATA STRANA POEMA RAZKHODITE PO NEOBKHODIMITE  
PUTUVANIYA VUTRE V STRANATA I PREDOSTAVYAT DNEVNI PARI  
V RAZMER 45 DOLARA ZA INDIVIDUALNI POSETITELI, KAKTO  
I PREVODACH-PRIDRUZHITEL PRI NEOBKHODIMOST; MOGAT DA  
SE POSTIGNAT DRUGI DOGOVORKI PRI POSESHTENIYA S PO-GOLYAMA  
PRODULZHITELNOST; BULGARSKATA STRANA POEMA RAZKHODITE  
PO NEOBKHODIMITE PUTUVANIYA VUTRE V STRANATA, NASTA-  
NYAVANETA, DNEVNA SUMA V RAZMER NA 20 LEVA, KATO  
PREDOSTAVYA I PREVODACH-PRIDRUZHITEL.

3. ZA RAZMENITE, PREDVIDENI V CHL. I, PAR. 2,  
PRIEMASHTATA STRANA PREDOSTAVYA PODKHODYASHTA SUMA,  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02      SOFIA 01130 03 OF 03 271229Z

OPREDELENA PREDVARITELNO SUOBRAZNO AKADEMICHNOTO  
ZVANIE I KVALIFIKATSIYA NA LEKTORITE; VSYAKA STRANA  
OBEZPECHAVA BEZPLATNA KVARTIRA ILI DOSTATUCHNO GOLYAMA  
DNEVNA SUMA ZA POKRIVANE RAZKHODITE PO KVARTIRATA I  
DRUGI NEOBKHODIMI RAZNOSKI.

4. PRIEMASHTATA STRANA OSIGURYAVA MEDITSINSKA  
I BOLNICHNA ZASTRAKHOVKA V SLUCHAY NA VNEZAPNO ZABOLYA-  
VANE ILI ZLOPOLUKA V RAZMER, PREDVARITELNO OPREDELEN  
OT VSYAKA STRANA.

5. USLOVIYATA, OPREDELYASHTI PREKIYA OBMEN MEZHDU  
UNIVERSITETI, NAUCHNO-IZSLEDOVATELSKI INSTITUTI I DRUGI  
PODKHODYASHTI ORGANIZATSII, PREDVIDEN V CHL. I, PAR. 6,  
SE UTOCHNYAVAT OT UCHASTVUVASHTITE ORGANIZATSII.

6. PRI OFITSIALNITE IZLOZHBI, RAZMENYANI SPORED  
CHL. III, PAR. 1, V SLUCHAY, CHE NE SUSHTESTVUVA DRUGA  
DOGOVORENOST, IZPRASHTASHTATA STRANA ZAPLASHTA VSICHKI  
RAZXHODI, SVURZANI S IYROZHOU PETB VVKLYUCHITELNO RAZKHODITE  
ZA DOPULNITELNITE INITSIATIVI I ZA LITSATA, SVURZANI  
S IZLOZHBATA.

P  
FPISAN V ..... NA .....  
PMXDVA  
ORIGINALNI EKZEMPLYARA NA ANGLIYSKI I BULGARSKI  
EZIK S EDNAKVA VALIDNOST.

ZA                      ZA  
PRAVITELSTVOTO NA      PRAVITELSTVOTO NA  
SUEDINENITE AMERIKANSKI      NARODNA REPUBLIKA  
SHTATI:                  BULGARIA:  
FELDMAN

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01-Jan-1994 12:00:00 am  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** DOCUMENTS, TEXT, CULTURAL PRESENTATIONS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Sent Date:** 27-May-1977 12:00:00 am  
**Decaption Date:** 01-Jan-1960 12:00:00 am  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01-Jan-1960 12:00:00 am  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1977SOFIA01130  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Expiration:**  
**Film Number:** D770190-0068  
**Format:** TEL  
**From:** SOFIA  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1977/newtext/t1977059/aaaaahhf.tel  
**Line Count:** 331  
**Litigation Code IDs:**  
**Litigation Codes:**  
**Litigation History:**  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Message ID:** 926d179a-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Office:** ACTION EUR  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 7  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** 77 STATE 121837  
**Retention:** 0  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 22-Mar-2005 12:00:00 am  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review Media Identifier:**  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**SAS ID:** 2629039  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** BULGARIAN TEXT OF PROGRAM DOCUMENT  
**TAGS:** OEXC, SCUL, PFOR, BU  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**vdkgvwkey:** odbc://SAS/SAS.dbo.SAS\_Docs/926d179a-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Review Markings:**  
Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
22 May 2009  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009